

Journals

No. 41

Thursday, December 16, 1999

10:00 a.m.

Journaux

N^o 41

Le jeudi 16 décembre 1999

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361–2495 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545–362–34–02;

— No. 362–0322 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545–362–18–14;

— No. 362–0340 concerning parental rights. — Sessional Paper No. 8545–362–31–05.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 361–2495 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545–362–34–02;

— n^o 362–0322 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n^o 8545–362–18–14;

— n^o 362–0340 au sujet des droits des parents. — Document parlementaire n^o 8545–362–31–05.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannis (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry) laid upon the Table, — Report of the Canadian Tourism Commission for the fiscal year ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8525–362–87–01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannis (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission canadienne du tourisme pour l'exercice terminé le 31 mars 1999. — Document parlementaire n^o 8525–362–87–01.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) made a statement.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. MacAulay (solliciteur général du Canada) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Graham (Toronto Centre — Rosedale) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada–Europe Parliamentary Association respecting its participation at the session of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly, held in Nantes, France, from October 13 to 15, 1999. — Sessional Paper No. 8565–362–61–02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Graham (Toronto–Centre — Rosedale) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada–Europe concernant sa participation à la session de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, tenue à Nantes (France) du 13 au 15 octobre 1999. — Document parlementaire n^o 8565–362–61–02.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Graham (Toronto Centre—Rosedale) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada–Europe Parliamentary Association respecting its participation at the session of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly, held in Istanbul, Turkey, from November 17 to 19, 1999. — Sessional Paper No. 8565–362–61–03.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Proud (Hillsborough) presented the Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 45th Annual Session of the NATO Parliamentary Assembly, held in Amsterdam, The Netherlands, from November 11 to 15, 1999. — Sessional Paper No. 8565–362–50–03.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean) presented the Report of the Canadian Group of the Inter–Parliamentary Union respecting its participation at the 102nd Inter–Parliamentary Conference, held in Berlin, Germany, from October 9 to 16, 1999. — Sessional Paper No. 8565–362–60–02.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Charbonneau (Anjou—Rivière-des-Prairies) presented the Report of the Canadian Section of the Canada–France Inter–Parliamentary Association concerning its participation at the 29th Annual Meeting of the Canada–France Interparliamentary Association, held at Laval, Montreal, Ottawa, Vancouver and Victoria, from September 8 to 15, 1999. — Sessional Paper No. 8565–362–55–01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Graham (Toronto Centre—Rosedale), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the Second Report of the Committee (Exporting in the Canadian Interest: Reviewing the Export Development Act). — Sessional Paper No. 8510–362–18.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5, 7, 8, 10, 11, 12, 15 and 16*) was tabled.

Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), from the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, presented the First Report of the Committee (Quorum). — Sessional Paper No. 8510–362–19.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

Mr. Easter (Malpeque), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Second Report of the Committee (The Marshall Decision and Beyond: Implications for Management of the Atlantic Fisheries). — Sessional Paper No. 8510–362–20.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Graham (Toronto—Centre — Rosedale) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada–Europe concernant sa participation à la session de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, tenue à Istanbul (Turquie) du 17 au 19 novembre 1999. — Document parlementaire n° 8565–362–61–03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Proud (Hillsborough) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la 45^e Session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Amsterdam (Pays–Bas) du 11 au 15 novembre 1999. — Document parlementaire n° 8565–362–50–03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Catterall (Ottawa–Ouest — Nepean) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la 102^e Conférence interparlementaire, tenue à Berlin (Allemagne) du 9 au 16 octobre 1999. — Document parlementaire n° 8565–362–60–02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Charbonneau (Anjou — Rivière-des-Prairies) présente le rapport de la section canadienne de l'Association interparlementaire Canada–France concernant sa participation à la 29^e réunion annuelle de l'Association interparlementaire Canada–France, tenue à Laval, Montréal, Ottawa, Vancouver et Victoria, du 8 au 15 septembre 1999. — Document parlementaire n° 8565–362–55–01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Graham (Toronto—Centre — Rosedale), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le deuxième rapport de ce Comité (Exporter dans l'intérêt du Canada : examen de la Loi sur l'expansion des exportations). — Document parlementaire n° 8510–362–18.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 5, 7, 8, 10, 11, 12, 15 et 16*) est déposé.

M^{me} Catterall (Ottawa–Ouest — Nepean), du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, présente le premier rapport de ce Comité (Quorum). — Document parlementaire n° 8510–362–19.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

M. Easter (Malpeque), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le deuxième rapport de ce Comité (L'arrêt Marshall et ses répercussions sur la gestion des pêches de l'Atlantique). — Document parlementaire n° 8510–362–20.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 to 5, 8 to 20, 21, 23, 25 and 26*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), seconded by Mr. Benoit (Lakeland), Bill C-409, An Act to provide for the expiry of gun control legislation that is not proven effective within five years of coming into force, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), seconded by Mrs. Kraft Sloan (York North), Bill C-410, An Act to prohibit the export of water from Canada by pipeline, railway tank car, tank truck, tanker or interbasin transfers, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Graham (Toronto Centre — Rosedale), one concerning the issuing of visas (No. 362-0376) and one concerning nuclear weapons (No. 362-0377);

— by Mr. Lunn (Saanich — Gulf Islands), seven concerning pornography (Nos. 362-0378 to 362-0384), one concerning immigration (No. 362-0385) and four concerning the tax system (Nos. 362-0386 to 362-0389);

— by Ms. Alarie (Louis-Hébert), one concerning the labelling of food products (No. 362-0390);

— by Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), one concerning the human rights in the Americas (No. 362-0391);

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning parental rights (No. 362-0392) and two concerning gasoline additives (Nos. 362-0393 and 362-0394);

— by Mr. Solberg (Medicine Hat), one concerning the Senate (No. 362-0395), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 362-0396) and two concerning the tax system (Nos. 362-0397 and 362-0398);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning health care services (No. 362-0399) and one concerning the situation in the Middle East (No. 362-0400);

— by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu — Nicolet — Bécancour), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362-0401);

— by Ms. Whelan (Essex), one concerning the public pension system (No. 362-0402) and one concerning marriage (No. 362-0403);

— by Mr. McNally (Dewdney — Alouette), two concerning the tax system (Nos. 362-0404 and 362-0405);

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 2 à 5, 8 à 20, 21, 23, 25 et 26*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), appuyé par M. Benoit (Lakeland), le projet de loi C-409, Loi portant cessation d'effet cinq ans après leur entrée en vigueur des dispositions législatives sur les armes à feu dont l'efficacité n'est pas prouvée, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), appuyé par M^{me} Kraft Sloan (York-Nord), le projet de loi C-410, Loi visant à interdire l'exportation d'eau hors du Canada par pipeline, wagon-citerne, camion-citerne, navire-citerne ou par voie d'échanges entre bassins, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Graham (Toronto-Centre — Rosedale), une au sujet de la délivrance de visas (n^o 362-0376) et une au sujet des armes nucléaires (n^o 362-0377);

— par M. Lunn (Saanich — Les Îles-du-Golfe), sept au sujet de la pornographie (n^{os} 362-0378 à 362-0384), une au sujet de l'immigration (n^o 362-0385) et quatre au sujet du système fiscal (n^{os} 362-0386 à 362-0389);

— par M^{me} Alarie (Louis-Hébert), une au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n^o 362-0390);

— par M. Robinson (Burnaby — Douglas), une au sujet des droits humains en Amérique (n^o 362-0391);

— par M^{me} Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet des droits des parents (n^o 362-0392) et deux au sujet des additifs dans l'essence (n^{os} 362-0393 et 362-0394);

— par M. Solberg (Medicine Hat), une au sujet du Sénat (n^o 362-0395), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 362-0396) et deux au sujet du système fiscal (n^{os} 362-0397 et 362-0398);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet des services de la santé (n^o 362-0399) et une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n^o 362-0400);

— par M. Plamondon (Bas-Richelieu — Nicolet — Bécancour), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 362-0401);

— par M^{me} Whelan (Essex), une au sujet du régime de pensions public (n^o 362-0402) et une au sujet du mariage (n^o 362-0403);

— par M. McNally (Dewdney — Alouette), deux au sujet du système fiscal (n^{os} 362-0404 et 362-0405);

- by Mr. Harvard (Charleswood St. James — Assiniboia), one concerning child poverty (No. 362-0406);
- by Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), one concerning children's rights (No. 362-0407);
- by Mr. Gallaway (Sarnia — Lambton), one concerning the Divorce Act (No. 362-0408) and 10 concerning the tax system (Nos. 362-0409 to 362-0418);
- by Mr. Benoit (Lakeland), one concerning abortion (No. 362-0419) and one concerning the Divorce Act No. 362-0420);
- by Mr. DeVillers (Simcoe North), two concerning parental rights (Nos. 362-0421 and 362-0422);
- by Mr. Grewal (Surrey Central), one concerning Old Age Security benefits (No. 362-0423), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 362-0424) and one concerning immigration (No. 362-0425);
- by Mr. O'Reilly (Haliburton — Victoria — Brock), one concerning parental rights (No. 362-0426);
- by Mr. Godin (Châteauguay), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362-0427);
- by Mr. Valeri (Stoney Creek), one concerning pornography (No. 362-0428) and one concerning the tax system (No. 362-0429);
- by Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), one concerning aboriginal affairs (No. 362-0430), one concerning immigration (No. 362-0431) and 12 concerning the tax system (Nos. 362-0432 to 362-0443);
- by Ms. Leung (Vancouver Kingsway), one concerning nuclear weapons (No. 362-0444);
- by Ms. Picard (Drummond), one concerning Canada's railways (No. 362-0445);
- by Mrs. Kraft Sloan (York North), one concerning China (No. 362-0446), one concerning the mistreatment of animals (No. 362-0447) and one concerning child poverty (No. 362-0448);
- by Ms. Guay (Laurentides), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362-0449);
- by Mr. Breitreuz (Yorkton — Melville), four concerning pornography (Nos. 362-0450 to 362-0453), one concerning abortion (No. 362-0454) and one concerning parental rights (No. 362-0455);
- by Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362-0456);
- by Mr. Bailey (Souris — Moose Mountain), four concerning pornography (Nos. 362-0457 to 362-0460);
- by Mr. Lebel (Chambly), three concerning the Canada Post Corporation (Nos. 362-0461 to 362-0463);
- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning international trade (No. 362-0464);
- by Mr. Vellacott (Wanuskewin), two concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Nos. 362-0465 and 362-0466);
- by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), one concerning the agricultural industry (No. 362-0467);
- par M. Harvard (Charleswood St. James — Assiniboia), une au sujet de la pauvreté des enfants (n° 362-0406);
- par M. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), une au sujet des droits des enfants (n° 362-0407);
- par M. Gallaway (Sarnia — Lambton), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 362-0408) et 10 au sujet du système fiscal (nos 362-0409 à 362-0418);
- par M. Benoit (Lakeland), une au sujet de l'avortement (n° 362-0419) et une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 362-0420);
- par M. DeVillers (Simcoe-Nord), deux au sujet des droits des parents (nos 362-0421 et 362-0422);
- par M. Grewal (Surrey-Centre), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 362-0423), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 362-0424) et une au sujet de l'immigration (n° 362-0425);
- par M. O'Reilly (Haliburton — Victoria — Brock), une au sujet des droits des parents (n° 362-0426);
- par M. Godin (Châteauguay), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 362-0427);
- par M. Valeri (Stoney Creek), une au sujet de la pornographie (n° 362-0428) et une au sujet du système fiscal (n° 362-0429);
- par M. Stinson (Okanagan — Shuswap), une au sujet des affaires autochtones (n° 362-0430), une au sujet de l'immigration (n° 362-0431) et 12 au sujet du système fiscal (nos 362-0432 à 362-0443);
- par M^{me} Leung (Vancouver Kingsway), une au sujet des armes nucléaires (n° 362-0444);
- par M^{me} Picard (Drummond), une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 362-0445);
- par M^{me} Kraft Sloan (York-Nord), une au sujet de la Chine (n° 362-0446), une au sujet des animaux maltraités (n° 362-0447) et une au sujet de la pauvreté des enfants (n° 362-0448);
- par M^{me} Guay (Laurentides), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 362-0449);
- par M. Breitreuz (Yorkton — Melville), quatre au sujet de la pornographie (nos 362-0450 à 362-0453), une au sujet de l'avortement (n° 362-0454) et une au sujet des droits des parents (n° 362-0455);
- par M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 362-0456);
- par M. Bailey (Souris — Moose Mountain), quatre au sujet de la pornographie (nos 362-0457 à 362-0460);
- par M. Lebel (Chambly), trois au sujet de la Société canadienne des postes (nos 362-0461 à 362-0463);
- par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet du commerce international (n° 362-0464);
- par M. Vellacott (Wanuskewin), deux au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (nos 362-0465 et 362-0466);
- par M. Mark (Dauphin — Swan River), une au sujet de l'industrie agricole (n° 362-0467);

— by Mr. Duncan (Vancouver Island North), one concerning the tax system (No. 362-0468) and one concerning immigration (No. 362-0469);

— by Mr. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), one concerning tax system (No. 362-0470), one concerning children's rights (No. 362-0471) and one concerning parental rights (No. 362-0472).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-4, Q-18, Q-34, Q-38 and Q-42 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q-26 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre) — What is the complete listing of veterinary drugs approved in Canada for use in food-producing animals (by species)?

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555-362-26.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q-33 — Mr. Duncan (Vancouver Island North) — With respect to non-Canadian visitors (not immigrants) for each of the last five calendar years (broken down by citizenship or nationality): (a) how many visitors entered Canada; (b) how many visitors were issued visitor's visas pursuant to section 9 of the Immigration Act of Canada; (c) how many of those visitor's visas were issued to visitors who had criminal records (broken down by summary conviction and indictable offences); (d) how many visitor's visas were denied and of those how many were denied on the basis of the applicant having a criminal record (broken down by summary conviction and indictable offences); (e) how many visitors who had criminal records (broken down by summary conviction and indictable offences) were knowingly permitted and denied entry under the immigration officer's discretion pursuant to section 19(3) of the Immigration Act of Canada?

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555-362-33.

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Rock (Minister of Health) for Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), moved, — That this House take note of the First Report of the Standing Committee on Finance, presented to the House on Friday, December 10, 1999. (*Government Business No. 4*)

Debate arose thereon.

— par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), une au sujet du système fiscal (n° 362-0468) et une au sujet de l'immigration (n° 362-0469);

— par M. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), une au sujet du système fiscal (n° 362-0470), une au sujet des droits des enfants (n° 362-0471) et une au sujet des droits des parents (n° 362-0472).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-4, Q-18, Q-34, Q-38 et Q-42 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-26 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord) — Quels sont les médicaments à usage vétérinaire dont l'administration aux animaux destinés à l'alimentation (par espèce) est approuvée au Canada?

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555-362-26.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-33 — M. Duncan (Île de Vancouver-Nord) — En ce qui concerne les visiteurs non canadiens (pas des immigrants) pour chacune des cinq dernières années civiles (ventilation selon leur citoyenneté ou nationalité) : a) combien de visiteurs sont entrés au Canada; b) combien de visiteurs ont obtenu un visa de visiteur conformément à l'article 9 de la Loi sur l'immigration du Canada; c) combien de ces visas de visiteurs ont été délivrés à des personnes ayant un dossier criminel (ventilation selon les déclarations sommaires de culpabilité et les actes criminels); d) combien de visas de visiteurs ont été refusés et, parmi ceux-ci, combien ont été refusés parce que le demandeur avait un dossier criminel (ventilation selon les déclarations sommaires de culpabilité et les actes criminels); e) combien de visiteurs ayant un dossier criminel (ventilation selon les déclarations sommaires de culpabilité et les actes criminels) ont été sciemment autorisés à entrer, et combien se sont vu refuser l'entrée parce que l'agent de l'immigration a exercé sa discrétion conformément au paragraphe 19(3) de la Loi sur l'immigration du Canada?

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555-362-33.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Rock (ministre de la Santé), au nom de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. MacAulay (Solliciteur général du Canada), propose, — Que la Chambre prenne note du premier rapport du Comité permanent des finances, présenté à la Chambre le vendredi 10 décembre 1999. (*Affaires émanant du gouvernement n° 4*)

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent and pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Dumas (Argenteuil — Papineau — Mirabel) presented the Report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Annual Inter-Parliamentary Union event held at the United Nations Headquarters, New York, from October 25 to 27, 1999. — Sessional Paper No. 8565-362-60-03.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), — That this House take note of the First Report of the Standing Committee on Finance, presented to the House on Friday, December 10, 1999. (*Government Business No. 4*)

The debate continued.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), — That this House take note of the First Report of the Standing Committee on Finance, presented to the House on Friday, December 10, 1999. (*Government Business No. 4*)

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, for the remainder of this day's sitting, the Chair shall not receive any dilatory motions, quorum calls, or any motion to extend the hours of sitting.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), — That this House take note of the First Report of the Standing Committee on Finance, presented to the House on Friday, December 10, 1999. (*Government Business No. 4*)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime et conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Dumas (Argenteuil — Papineau — Mirabel) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la rencontre annuelle de l'Union interparlementaire tenue au siège des Nations Unies (New York) du 25 au 27 octobre 1999. — Document parlementaire n° 8565-362-60-03.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. MacAulay (Solliciteur général du Canada), — Que la Chambre prenne note du premier rapport du Comité permanent des finances, présenté à la Chambre le vendredi 10 décembre 1999. (*Affaires émanant du gouvernement n° 4*)

Le débat se poursuit.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après une minute, le quorum est atteint.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. MacAulay (Solliciteur général du Canada), — Que la Chambre prenne note du premier rapport du Comité permanent des finances, présenté à la Chambre le vendredi 10 décembre 1999. (*Affaires émanant du gouvernement n° 4*)

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, pendant le reste de la séance d'aujourd'hui, la Présidence ne reçoive pas de motions dilatoires, de demandes de quorum ou de motions en vue de prolonger les heures de séance.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. MacAulay (Solliciteur général du Canada), — Que la Chambre prenne note du premier rapport du Comité permanent des finances, présenté à la Chambre le vendredi 10 décembre 1999. (*Affaires émanant du gouvernement n° 4*)

The debate continued.

Le débat se poursuit.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed Bill S-3, An Act to implement an agreement, conventions and protocols between Canada and Kyrgyzstan, Lebanon, Algeria, Bulgaria, Portugal, Uzbekistan, Jordan, Japan and Luxembourg for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, to which the concurrence of this House is desired.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le projet de loi S-3, Loi mettant en oeuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Kirghizistan, le Liban, l'Algérie, la Bulgarie, le Portugal, l'Ouzbékistan, la Jordanie, le Japon et le Luxembourg, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, qu'il soumet à son assentiment.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That payment of the salaries of staff working under contract with the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations be made by the Committees and Legislative Services Branch of the House of Commons on behalf of the Standing Joint Committee until such time as the Standing Joint Committee is able to make such payments or March 31, 2000, whichever is sooner.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la Direction des comités et des services législatifs de la Chambre des communes effectue le paiement des salaires des employés engagés à contrat par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation pour le compte du Comité jusqu'à ce que le Comité soit en mesure d'effectuer ledit paiement ou au plus tard le 31 mars 2000.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), — That this House take note of the First Report of the Standing Committee on Finance, presented to the House on Friday, December 10, 1999. (*Government Business No. 4*)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. MacAulay (Solliciteur général du Canada), — Que la Chambre prenne note du premier rapport du Comité permanent des finances, présenté à la Chambre le vendredi 10 décembre 1999. (*Affaires émanant du gouvernement n° 4*)

The debate continued.

Le débat se poursuit.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Right Honourable the Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 5:00 p.m., for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que le très honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 17 heures, pour donner la Sanction royale à des projets de loi.

MESSAGES FROM THE SENATE

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-21, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2000.

MESSAGES DU SÉNAT

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-21, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

ROYAL ASSENT

A Message was received from the Right Honourable Antonio Lamer, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu du très honorable Antonio Lamer, juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

Accordingly, the Speaker, with the Commons, proceeded to the Senate.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

The Commons returned to the Chamber.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Right Honourable the Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bill:

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu au très honorable Gouverneur général suppléant de donner, au nom de Sa Majesté, la Sanction royale au projet de loi suivant :

Bill C-4, An Act to implement the Agreement among the Government of Canada, Governments of Member States of the European Space Agency, the Government of Japan, the Government of the Russian Federation, and the Government of the United States of America concerning Cooperation on the Civil International Space Station and to make related amendments to other Acts — Chapter No. 35.

The Speaker also reported that he had addressed the Right Honourable the Deputy Governor General as follows:

“May it please Your Honour:

The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons I present to Your Honour the following Bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2000.

To which Bill I humbly request Your Honour’s Assent.”

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of the Deputy the Governor General, did say:

“In Her Majesty’s name, the Right Honourable the Deputy to Her Excellency the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to this Bill.”

Bill C-21, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2000 (Appropriation Act No. 3, 1999-2000) — Chapter No. 36.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), — That this House take note of the First Report of the Standing Committee on Finance, presented to the House on Friday, December 10, 1999. (*Government Business No. 4*)

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS’ BUSINESS

At 6:07 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members’ Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-226, *Parliamentarians’ Code of Conduct*.

Mr. Earle (Halifax West), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

Projet de loi C-4, Loi portant mise en oeuvre de l’Accord conclu entre le gouvernement du Canada, les gouvernements d’États membres de l’Agence spatiale européenne, le gouvernement du Japon, le gouvernement de la Fédération de Russie et le gouvernement des États-Unis d’Amérique sur la coopération relative à la Station spatiale internationale civile et apportant des modifications connexes à d’autres lois — Chapitre n° 35.

Le Président fait aussi connaître qu’il s’est adressé au très honorable Gouverneur général suppléant dans les termes suivants :

« Qu’il plaise à Votre Honneur :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face aux dépenses publiques.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le projet de loi suivant :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2000

Que je prie humblement Votre Honneur de sanctionner. »

Sur ce, le greffier du Sénat, par ordre du Gouverneur général suppléant, s’est exprimé ainsi :

« Au nom de Sa Majesté, le très honorable Gouverneur général suppléant remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi. »

Projet de loi C-21, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2000 (Loi de crédits n° 3 pour 1999-2000) — Chapitre n° 36.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. MacAulay (Solliciteur général du Canada), — Que la Chambre prenne note du premier rapport du Comité permanent des finances, présenté à la Chambre le vendredi 10 décembre 1999. (*Affaires émanant du gouvernement n° 4*)

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 7, conformément à l’article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l’étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l’ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-226, *Code de déontologie parlementaire*.

M. Earle (Halifax-Ouest), appuyé par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s’élève un débat.

Conformément à l’article 96(1) du Règlement, l’ordre est rayé du Feuilleton.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for November 23, 1999. — Sessional Paper No. 8527–362–9.

— by Ms. Bradshaw (Minister of Labour) — Report on the Employment Equity Act (Labour) for the year 1999, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, s. 20. — Sessional Paper No. 8560–362–226–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada for the year 1999, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F–11, sbs.151(1). — Sessional Paper No. 8560–362–476–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), concerning pornography (No. 362–0473).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:59 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:15 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes du 23 novembre 1999. — Document parlementaire n° 8527–362–9.

— par M^{me} Bradshaw (ministre du Travail) — Rapport sur la Loi sur l'équité en matière d'emploi (Travail) pour l'année 1999, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, art. 20. — Document parlementaire n° 8560–362–226–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport sur les sociétés d'État et les autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts pour l'année 1999, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F–11, par. 151(1). — Document parlementaire n° 8560–362–476–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), au sujet de la pornographie (n° 362–0473).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 59, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19 h 15, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

